

Avis juridique important

|

61999J0142

???????? ???? ?????????????? (?????? ??????) ??? 14?? ?????? 2000. - Floridienne SA ???
Berginvest SA ????? ?????????? ??????????. - ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????????
Tribunal de première instance de Tournai - ????????. - ?????? ??????? ??? - ?????????? ???
?????ß?????????? ??? ??? ?????????? ?????? - ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? - ?????????????? ?????????? - ?????????????????? - ?????????? holding ?????????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????????????? ???
?????????????????. - ?????????? C-142/99.

????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? 2000 ?????????? I-09567

??????????
??????????
?????????? ??? ???????????
?????????? ??? ?? ?????????????? ???????
?????????????????

????????? ??????????

????????????????? ?????????????? - ?????????????????? ??? ?????????????????? - ??????? ?????????? ?????????????? - ???????
?????????? ??????? ?????????????????????? ??????? - ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? -
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?????????? - ?????????? ???' ?????????????? -
????????????????? - ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????
?????????? holding ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? - ?????????????????? - ?????????????? ??????
????????????? - ?????????????????? - ??????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????????, ??????? 4 § 2 ??? 19)

?????????????

\$\$?????????? ??? ?????????? 19 ??? ??????? ??????????? 77/388/???? ??? ??????????????????, ??????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????
?????????????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??
?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
?????????, ??? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????????????????
?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? holding, ??? ?????????????????? ?? ?? ??? ??????????

???????????????? ???? ????????? ???? ?? ???? ????????????? ????????????????? ??????????, ???????
? ?????????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ????????????? ?????????? ??????????????
????????????????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??, ?????????? ?? ?? ?????? ?????
????????? ?????????????? ?????? ?????????? holding ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????
????? ?????????????? ?????, ????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????, ????? ??? ???????
??? ????????? 4, ????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????
???????????? holding.

(?? . ????????? 21, 32 ??? ?????????? .)

??????????

???? ????????? C-142/99,

??? ????? ?? ?????????????? ??????? ??? Tribunal de première instance de Tournai (???????) ?????
?? ??????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?? ???
?????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???????????
????????????????? ???????

Floridienne SA,

Berginvest SA

???

?????????? ???????????,

? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 19 ??? ?????? ??????????
77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49),

?? ?????????????? (?????? ???????),

?????????????? ??? ????? L. Sevón (??????????), ?????????? ???????????, P. Jann ??? ? . Wathelet,
????????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: H. A. Rühl, ??????? ?????????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????:

- ? Floridienne SA ??? Berginvest SA, ?????????????????????? ??? ?????? P. Malherbe, D. Waelbroeck
??? P.-P. Hendrickx, ?????????????? ?????????????,

- ?? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? A. Snoecx, ?????????? ??? ?????????????
????????????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????, ?????????????????????? ???
??? B. van de Walle de Ghelcke, ?????????????? ?????????????,

- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? E. Traversa, ?????????
????????????, ??? ??? H. Michard, ??????? ??? ?????????? ?????????????,

5 ? ????????? ?????????????, ??? ?? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ????????????????? ?
???????????????? ?????????, ????????? ?? ?? ?????? 19 ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ???????????,
????? ??????????????? 1 ??? 2, ?? ??????

«1. ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 17, ????????????? 5, ??????? ??????,
????????????? ??? ?? ??????? ??? ??????????????????»

- ????? ?????????? ?? ?????????? ????? ??? ?????????? ??????? ??????????, ????? ??????
???????????????????? ?????, ??? ?????????????? ????? ?????????, ?? ??????? ??????????????? ??????????
????? ?????????, ?????????? ?? ?? ?????? 17 ?????????????? 2 ??? 3,

- ????? ??????????????? ?? ?????????? ????? ??? ?????????? ??????? ??????????, ????? ??????
???????????????????? ?????, ??? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????????????????????? ????? ??????????,
?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????. ?? ?????? ?????? ??????
???? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????, ????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? 11, ??? ?, ?????????????? 1, ?????????????? ?_.

? ?????????? ??????????????? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????????????? ??? ?????????? ?????????.

2. ????? ?????????????? ??? ?????????????? 1, ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ??????????????, ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
???. ??? ?????????????????, ???????, ?? ?????? ??? ??????? ??????????, ?? ?????? ??????????????? ??
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????????????????, ? ?????? ?????????? ??? ??????????????????
???? ?? ?????? 13, ??? ?, ?????????????? ?_ , ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????. ????? ??
?????? ?????? ??????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 20, ?????????????? 5, ?????????????????
?? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ??????????????????? ??
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????»

????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????

6 ????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? Floridienne, ????????? holding, ??????????????
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????, ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ?????????????, ??? ? Berginvest, ?????????????? ?????????? holding, ??????????????????????
????????? ??? ???-????????? ??? ?????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ? ?????????
???? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????, ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????, ??????????????
???? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????
?????????????, ? Floridienne ??? ? Berginvest ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?? ??????
?????????

7 ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????, ?
Floridienne ??? ? Berginvest ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??, ?? ?????????? ?????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ??????????????. ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????
???? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????
????? ??? ??????????, ??????? ??????? ?????? ??? ?????????????????????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????????????????? ??? ?????? ? ?????????????
????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? . ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????????, ? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????. ?????
??????, ??????????????, ?? ??????????????, ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ???

???????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ?????, ????????????? ????? ???? ?????????????
???? ????????????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????.

8 ??' ????? ???? ?????????, ? ????????????? ????? ????????? ????????????? ?????????? ????? ?????????
???? ?? ??? ????????? ?????????, ???' ?????, ?? ??? ?????????? ??? ????????? ????? ?????? ??????
???????? ????? ?? ??? 1990 ??? 1994. ?? ????????????? ????? ????????????? ?????? ????????????? ?????? 13
812 839 BEF ??? ?? Floridienne ??? 17 598 876 BEF ??? ?? Berginvest. ?? ?????????? ??????
????????? ?????????? ????? ??? ?? ????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ????? ??
???? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????.

9 ?????????? ??? ????????????? ??????????????, ? Floridienne ??? ? Berginvest ?????????????????? ??????
???? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?????????? ???
????????????? ????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ?????? ??? ??? ?? ??????????
???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
?????????, ?????????? ?????????????? ????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ??????????, ? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??.

10 ?????????????????????? ??? ?? ??? ????????????? ?????????????? ?????????? ????? ?????, ?????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? «?????
????????», ?? Tribunal de première instance de Tournai ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????.

«?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????????????????? ????? ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????
?????? ??? ??? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??????, ???
?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???
?? ?????????? ? ??????????»

???? ??? ?????????????????????? ??????????????

11 ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????, ?? ????????? ?????????????? ??????, ???' ??????, ?? ?? ??????
19 ??? ?????? ?????????? ????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????????????
????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? holding ????
????????? holding ?????, ? ?????? ?????????????? ?? ?? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? holding, ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????
?????????????.

12 ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ??
????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??, ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ??.

13 ????? ??????, ?????????, ?? ??????????????, ? Floridienne ??? ? Berginvest ?????????????????? ??? ?????
???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????, ?????
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ???, ?????????, ??? ??????????????
???? ?????? ?????????????? ??? ??, ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????, ?????? ??? ?? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ???.

14 ????? ??? ?? ? ?????????? holding ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ??????
?????????????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?' ??????, ?????? ?????? ?? ??????????????
????????? ???, ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?? ??

?????????????. ?????? ?????????, ????, ????????? ?????? ?? ??????, ?????????? ??? ?
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???
????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????, ???? ?????? ?????????
????? ?????????? holding ?????? ????. ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????, ? Floridienne ??? ?
Berginvest ?????????????????? ?????????? ???, ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????,
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????
?????.

15 ? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????, ?????????????, ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????
????????????? holding ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????????, ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????
????????? ??? ?????? ??????????????. ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????????????. ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????
???? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????, ???? ?????? ?????? ?????????????????? ???, ?????? ? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????? ??????????????.

16 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? 19 ??? ??????
?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??, ?????? ?? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????????? ??? ???
?????????? holding ?????? ??? ?????????????, ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ??????.

17 ?????????, ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 17 ??? ??????
?????????? ??? ?????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?
????????????? ?? ?????? ?????????????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ??????
????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ? ??
????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ? ??????????. ?? ??????????????
????? ?????????????????, ??????, ??? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? (????????????? ??? 20?? ?????????? 1991, C-60/90, Polysar Investments Netherlands,
????????? 1991, ? ?-3111, ?????? 17, ??? ??? 22?? ?????????? 1993, C-333/91, Sofitam, ??????????
1993, ? ?-3513, ?????? 12).

18 ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????? ??????????????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ? ?????????? (????????????????????? ?????????? Polysar Investments
Netherlands, ?????? 14).

19 ??????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????????? 2, ??? ??????
?????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????????? 2
??? ??????????, ?????????????????? ?? ??, ?????? ? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????????? ??? ?? Floridienne ??? ?? Berginvest ?????? ?????????????????? ??????.

20 ??? ?? ??????????, ?????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? holding ?????? ?????????? holding ?????, ? ??????
????????????????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????, ?????????? ?????? ?? ??????????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????????,
????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??
????????????????????? ?????????????????? (??., ?????????? ??????, ?????????????? ??? 5?? ?????????????????? 1981, 154/80,
Coöperatieve Aardappelenbewaarplaats, ?????????? 1981, ? 445, ?????? 12, ??? ??? 24??

